



Khalai le habla a las plantas Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula
👤 Jesse Pieteresen
📧 Karina Vásquez
🗣️ Spanish / English
📊 Level 2



Storybooks Jamaica

global-asp.github.io/storybooks-jamaica

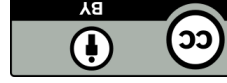
Khalai le habla a las plantas / Khalai talks
to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: Karina Vásquez (es)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Jamaica in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

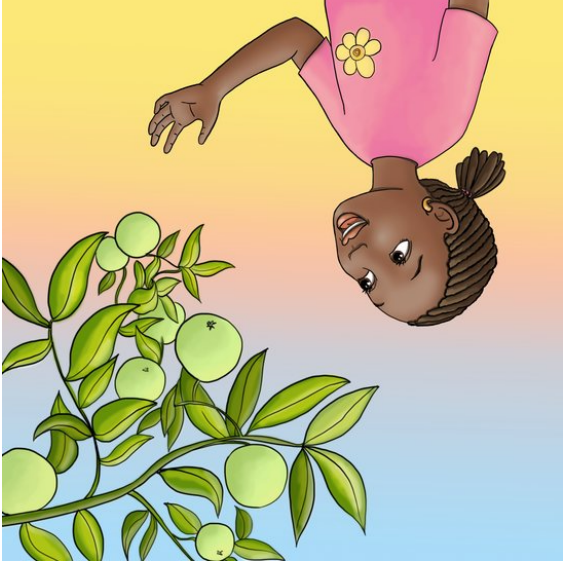
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Ella es Khalai. Tiene siete años. Su nombre significa “bondadosa” en su idioma llamado Lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Khalai despierta y le habla a los naranjos. "Por favor naranjos crezcan mucho para que nos den muchas naranjas maduras."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."



Khalai le habla al pasto mientras camina a su escuela. "Por favor pasto, crece muy verde y nunca te seques."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



"Las naranjas aún se ven verdes," dice Khalai. "Nos vemos mañana, naranjo," Khalai continúa. "¡Quizás, mañana tendrás una naranja lista y madura para mí!"

...

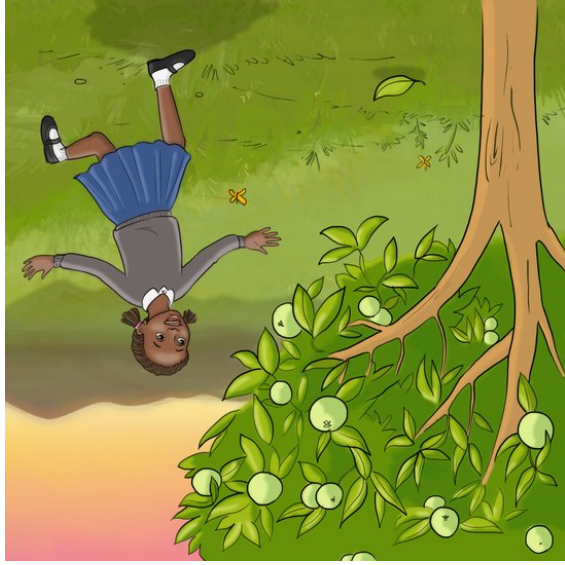
"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



Khalai pasa frente a unas flores silvestres. "Por favor flores, sigan floreciendo para ponerlas en mi cabello."

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."



Quando Khalai vuelve a casa, ella visita al naranjo y le pregunta: "¿Están listas tus naranjas?"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



En la escuela, Khalai le habla a un árbol que está en medio del recinto. “Por favor árbol, crece con ramas muy grandes para que podamos leer bajo tu sombra.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai le habla a la cerca de arbustos que rodea su escuela. “Por favor, crece muy fuerte para que detengas a la gente mala que quiera entrar.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”